

Young Women's Christian  
Association of Bangkok, Thailand



สมาคม ໄວ ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ

YWCA OF BANGKOK

รายงานประจำปี 2551

ANNUAL REPORT 2008



ดร. จารีต อองคะสุวรรณ นายกสิณกมลไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพา และคณะภริยาบุตร มูลเกล้าฯ ถวายเงิน  
 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เพื่อสมทบทุนมูลนิธิสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา  
*Dr. Jareed Ongkasuwan, YWCA President and Diplomatic Spouses Presented  
 Donation to HRH Princess MahaChakri Sirindhorn Foundation For Needy  
 Children Project*



ดร. จารีต อองคะสุวรรณ นายกสิณกมลไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพา มูลเกล้าฯ ถวายเงิน  
 พระเจ้าวรวงศ์เธอพระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทินนิตดาตตุ  
 เพื่อสมทบทุนโครงการ “มูลนิธิอาสาเพื่อนพึ่ง (ภา) ยามยาก” สภากาชาดไทย  
*Dr. Jareed Ongkasuwan, YWCA President Presented Donation to HRH Princess  
 Soamsawali’s Project for “Friend in Needs of (Pa) Volunteers Foundation”,  
 Thai Red Cross*



พระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทินนิตตามาตุ  
เสด็จเป็นองค์ประธานเปิดงานออกจำหน่ายชาติ ไฉ่ ดับยู ซี เอ 2008  
วันเสาร์ที่ 29 พฤศจิกายน 2551

*JRH Princess Soamsawali graciously presided over  
the opening ceremony of the YWCA International Bazaar 2008.  
On November 29, 2008*

## สารบัญ CONTENTS

- 5** วิสัยทัศน์ - จุดมุ่งหมาย  
Vision-Objectives
- 8** รายงานคณะกรรมการอำนวยการ  
YWCA of Bangkok Board of Directors 2008
- 10** สารจากนายกสมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ  
Message from The President YWCA of Bangkok
- สมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ  
YWCA of Bangkok
- 11** : พันธกิจศาสนา Religious Ministry
  - 13** : พันธกิจการศึกษา Educational Ministry
  - 16** : พันธกิจพัฒนาเยาวชน Youth Development Ministry
  - 17** : พันธกิจสมาชิกสัมพันธ์ Membership Ministry
  - 18** : พันธกิจสังคมสงเคราะห์ Social Welfare Ministry
  - 21** : พันธกิจพัฒนาทรัพย์สิน Property Management Ministry
  - 22** : พันธกิจบัญชี และการเงิน Account & Financial Ministry
  - 23** : พันธกิจจัดหาทุน Fund Raising Ministry
  - 26** : กิจกรรมครบรอบ 61 ปี YWCA Celebrated the Association's 61<sup>st</sup> Anniversary
  - 27** : ฝ่ายบุคคล-กฎหมาย Personnel /Legal Activities
- 28** สมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ - ศูนย์พัทยา  
YWCA of Bangkok - Pattaya Center
- 32** สมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ - ศูนย์ชลบุรี  
YWCA of Bangkok - Chonburi Center
- 43** ผู้บริหารสมาคม YWCA กรุงเทพฯ 2551  
YWCA of Bangkok Management Team 2008

“อบรมเด็กในทางที่เขาควรจะไป เมื่อเติบโตใหญ่เขาจะไม่หันเหไปจากทางนั้น”

“Train a child in the way he should go, and when he is old he will not turn from it”



สุภาษิต 22 : 6  
Proverbs 22:6

## แผนยุทธวิธี

### YWCA กรุงเทพฯ (2008-2012)

#### วิสัยทัศน์

สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ มุ่งเน้นให้สตรีเป็นผู้นำเพื่อส่งเสริมและสนับสนุนให้สังคมกว้างไวซึ่งความยุติธรรม คุณธรรม จริยธรรม สันติภาพ เสรีภาพ มีศักดิ์ศรี และร่วมพิทักษ์สิ่งแวดล้อม โดยดำเนินตามหลักคำสอนของพระคริสตธรรมคัมภีร์

#### จุดมุ่งหมาย

สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ มุ่งพัฒนาภาวะผู้นำและเสริมสร้างความเข้มแข็งให้แก่สตรี เยาวสตรี และผู้ด้อยโอกาสให้มีศักดิ์ศรี คุณธรรม จริยธรรม มีเสรีภาพ ความปลอดภัย และร่วมพิทักษ์สิ่งแวดล้อม โดยดำเนินตามหลักคำสอนของพระคริสตธรรมคัมภีร์ สมาคมฯ มุ่งดำเนินตามคำสอนและถวายเกียรติแด่องค์พระเยซูคริสต์ โดยกลุ่มสมาชิกสตรีอาสาสมัครเพื่อพัฒนาภาวะผู้นำและความเข้มแข็งให้แก่สตรี เยาวสตรี และผู้ด้อยโอกาสให้ได้รับการเสริมสร้างและกว้างไวซึ่งสิทธิมนุษยชนทั้งในด้านการศึกษา สุขพลานามัย ความปลอดภัย ความมั่นคงในอาชีพ เสรีภาพ ความยุติธรรม และสันติสุขในการดำรงชีวิตในสังคม

#### Vision

The Bangkok YWCA encourages leadership by women in helping to promote, for the society at large, justice, peace, health, morality, etiquette, human dignity, freedom and last but not least. environmental protection.

#### Objectives

YWCA concentrates on the development of leadership through strengthening women, young women and girls, including the underprivileged, to instill sense of human dignity, morality, etiquette, justice, freedom, health, safety as well as the need for environmental protection, all of which are based on the indoctrinated principles of the Holy Bible. YWCA follows the teachings of Jesus Christ to glorify Him. Our group of volunteers and women members join hands to develop leadership and build up strength for women, young women, girls and the underprivileged to achieve human rights, education, health, safety, occupational stability, freedom, justice and peace in their existence in the society.

## แผนยุทธวิธี

### YWCA โลก (2008-2012)

#### วิสัยทัศน์

วิสัยทัศน์ของ YWCA โลก คือ ส่งเสริมให้โลกนี้กว้างไวซึ่งความยุติธรรม สันติภาพ พละนาามัยที่ดี มีศักดิ์ศรีของความเป็นมนุษย์ มีเสรีภาพ และพิทักษ์สิ่งแวดล้อมให้คงอยู่อย่างยั่งยืนทั่วโลกตลอดไป ด้วยศักยภาพความเป็นผู้นำสตรี

#### จุดมุ่งหมาย

YWCA โลก มีจุดมุ่งหมายเพื่อพัฒนาความเป็นผู้นำ รวบรวมพลังสตรี และเด็กหญิงทั่วโลก เพื่อให้บรรลุถึงความสำเร็จในการกว้างไวซึ่งความยุติธรรม สันติภาพ พละนาามัยที่ดี มีศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์และพิทักษ์สิ่งแวดล้อมเพื่อมวลมนุษยชาติ

#### Vision

The vision of the world YWCA is a fully inclusive world where justice, peace, health, human dignity, freedom and care for the environment are promoted and sustained by women's leadership.

#### Objectives

The purpose of the World YWCA is to develop the leadership and collective power of women and girls around the world to achieve justice, peace, health, human dignity, freedom and a sustainable environment for all people.



## เป้าหมายการทำงานปี 2008-2012

### 1. การพัฒนาและเพิ่มศักยภาพความเป็นผู้นำ

**เป้าหมาย :** เสริมสร้างความเป็นผู้นำของสตรีและเด็กหญิงเพื่อให้มีประสิทธิภาพในการแก้ไขปัญหาต่างๆ ที่มีผลกระทบต่อชีวิตและสังคม

#### จุดมุ่งหมาย

- 1.1 เสริมสร้างศักยภาพของผู้นำสตรีในทุกๆระดับ เพื่อให้เกิดความเปลี่ยนแปลงและมีส่วนร่วมในการตัดสินใจ
- 1.2 ผลักดันให้เยาวชนสตรีอย่างน้อย 25 % มีส่วนในการตัดสินใจในแผนงานต่างๆ อีกทั้งมีแผนงาน และทรัพยากรเพื่อการพัฒนาความเป็นผู้นำสตรีเหล่านั้น
- 1.3 ขยายโอกาสในการศึกษาให้สตรีและเด็กหญิงให้มีความรอบรู้ถึงปัญหา และผลกระทบในระดับท้องถิ่น และระดับโลก
- 1.4 เสริมสร้างความสำเร็จของผู้นำสตรี โดยการเก็บหลักฐานสำหรับการอ้างอิง

### 2. การให้การศึกษาด้านกฎหมายและการให้บริการ

**เป้าหมาย :** เพื่อส่งเสริมทางด้านสังคม เศรษฐกิจ วัฒนธรรม ศาสนาและสิทธิทางการเมืองของสตรีและเด็กหญิงโดยผ่านกระบวนการกฎหมาย

#### จุดมุ่งหมาย

- 2.1 ปกป้องและส่งเสริมสิทธิมนุษยชนของสตรี และเด็กเพื่อกำจัดความรุนแรงต่อสตรีและเยาวชนสตรีโดยผ่านกระบวนการทางกฎหมาย
- 2.2 เพื่อให้สตรีและเด็กหญิงเข้าถึงแหล่งข้อมูล ทรัพยากรและการบริหารที่ดีเพื่อสนับสนุนสิทธิมนุษยชน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการมีบุตร และสุขอนามัยที่ดี การป้องกันและการดูแลรักษาการติดเชื้อ HIV และ AIDS
- 2.3 สนับสนุนสตรี และเด็กหญิงด้วยการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เช่น การให้อำนาจส่งเสริมให้มีรายได้เพิ่มขึ้น อีกทั้งให้สตรีมีส่วนร่วมในการสร้างสันติภาพ และสันติสุข
- 2.4 จัดทำโครงการและการให้บริการที่ตอบสนองความต้องการของเด็กและสตรี รวมทั้งเยาวชนสตรีทุกวัย

### 3. มีธรรมาภิบาลและสามารถตรวจสอบได้

**เป้าหมาย :** มุ่งเน้นให้ทุกหน่วยงานของสมาคมไ ว ดับยู ซี เอ มีการบริหารจัดการที่ดี มีความโปร่งใส มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลในระดับสูงสุด

#### จุดมุ่งหมาย

- 3.1 เสริมสร้างโครงการ และขจัดอุปสรรคในการบริการต่างๆ ของสมาคมฯ สู่โลกภายนอก
- 3.2 ส่งเสริมวิสัยทัศน์ จุดมุ่งหมาย และภาพลักษณ์ของ ไ ว ดับยู ซี เอ โลก พร้อมทั้งปกป้องชื่อเสียงที่ดีขององค์กร
- 3.3 พัฒนาโครงสร้างขององค์กรและการปฏิบัติการให้เข้มแข็ง
- 3.4 วางแผนการส่งมอบงานต่ออย่างมีประสิทธิภาพและการตัดสินใจในทุกๆระดับบริหารเป็นไปอย่างประชาธิปไตยและโปร่งใส

## Goal 2008-2012

### 1. LEADERSHIP DEVELOPMENT AND CAPACITY BUILDING

**Goal :** To build the Leadership of women and girls to develop the most effective solutions to the issues affecting their lives and communities.

#### Objectives

- 1.1 To strengthen the capacity of women leadership at all levels to influence change and participate in decision making.
- 1.2 To ensure a minimum of 25 % of decision making positions, programmes and resources for young women's leadership development.
- 1.3 To expand opportunities for the education and exposure of women and girls to global issues and their local impact.
- 1.4 To document evidence and build a knowledge base that demonstrates the credibility of women's leadership.

### 2. ADVOCACY AND SERVICES

**Goal :** To promote the social economic, cultural, religious and political rights of women and girls through advocacy and related programmes and services.

#### Objectives

- 2.1 To advocate for laws, policies and practices that protect and promote the human rights of women and children the elimination of violence against women and girls.
- 2.2 To enable women and girls to access information, resources and services in support of their human rights especially the right to reproductive and sexual health, and prevention, care and treatment of HIV and AIDS.
- 2.3 To promote sustainable development including the economic empowerment of women and girls and women's participation peace building.
- 2.4 To provided programmes and service that respond to the needs of children and women of all ages, including young women.

### 3. GOOD GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY

**Goal :** To ensure YWCAs function at the highest level of organization accountability, effectiveness and efficiency.

#### Objectives

- 3.1 To strengthen and scale up the impact and outreach of YWCA programmes and services.
- 3.2 To increase the visibility of the World YWCA vision, purpose and brand and safeguard the organization's reputation.
- 3.3 To strengthen organizational infrastructure and operations.
- 3.4 To ensure effective succession planning and democratic decision making at governance and management levels.



รายนามคณะกรรมการอำนวยการ  
YWCA of Bangkok Board of Director 2008



ดร.จารีต องคะสุวรรณ  
นายกสมาคมฯ  
Mrs. Jareed Ongkasuwan, (Phd.)  
President



ศจ.พูนสุข เศรษฐ์โสภณกุล  
อุปนายกที่ 1  
Rev. Poonsook Setsoponkul  
1<sup>st</sup> Vice-President



นางมาลาตี โกสุม  
อุปนายกที่ 2 / ประธานฝ่ายจัดซื้อ-จัดจ้าง  
Mrs. Malatee Kosum  
2<sup>nd</sup> Vice-President



นางวันทนี โขตินันท์เศรษฐ์  
ทรัพย์ / ประธานฝ่ายบัญชี-การเงิน  
Mrs. Wantanee Chotinantaseth  
Hon. Treasure /  
Account & Finance Chairwoman



นางสาวสมรจิตต์ สิริอิสระนันท์  
เลขานุการฝ่ายการประชุม  
Miss Samonchit Siri-Isranant  
Hon. Board Secretary



นางพูนพิศมัย อินทรสุขศรี  
ประธานฝ่ายกฎหมาย  
Mrs. Poonpitsamai Indrarasooksri  
Legal Chairwoman



นางวิมล เอกวาทีศิริ  
ประธานฝ่ายอาคารสถานที่  
Mrs. Vimol Agvateesiri  
International House & Plaza Chairwoman



นางจิตรา วรธนะสิน  
ประธานคณะกรรมการสมาคมฯ-ศูนย์ชลบุรี  
Mrs. Chitra Wattanasin  
YWCA-Chonburi Center Chairwoman



นางเปรมพร สายแสงจันทร์  
ประธานฝ่ายประชาสัมพันธ์  
Mrs. Premporn Saisaengchan  
Public Relations Chairwoman



นางสาวลดาวัลย์ ลีลาปิยมิตร  
ผู้ช่วยเหรัญญิก/รองประธานฝ่ายบัญชี-การเงิน  
Miss Laddawan Leelapiyarnit  
Assistant Treasurer /  
Account & Finance Vice-Chairwoman



นางอุษณา สุคนธ์ทรัพย์  
ประธานฝ่ายบุคลากร  
Mrs. Usana Sukontasap  
Personnel Chairwoman



นางดารัตน์ พิทักษ์สิทธิ์  
ประธานฝ่ายจัดหาทุน  
Mrs. Darat Pitaksit  
Fund-Raising Chairwoman



ที่ปรึกษา  
คณะกรรมการอำนวยการ  
Advisors the Board  
of Directors



นางลานทิพย์ ทวาทศิน  
ประธานฝ่ายสมาชิก  
Mrs. Lantip Dvadasin  
Membership Chairwoman



นางสุวิมล สุธีโสภณ  
ประธานฝ่ายการศึกษา  
Mrs. Suwimon Suteesopon  
Education Chairwoman



นางสาว วรณดี คันธวงศ์  
Miss Wundee Kantawong



นางรุธ พูนตร์พานิชย์  
ประธานฝ่ายศาสนา  
Mrs. Ruth Fuyonpanish  
Religious Education Chairwoman



นางนิภวัลย์ อุ่นศรี  
ประธานฝ่ายสังคมสงเคราะห์  
Mrs. Niphawan Angunsri  
Social Welfare Chairwoman



นางนิตย์ดา เจนวาณิชย์  
Mrs. Nitda Chanvanich



ดร.อภิรดี โชตินันทเศรษฐ์  
กรรมการและนายทะเบียน  
Dr. Apiradee Chotinantaet  
Board Member



นางสาวลินดา ตรูทศานวินท์  
กรรมการ  
Miss Linda Truetasanawin  
Board Member



นางจินตนา เกียรติศรีชาติ  
Mrs. Jintana Keatsrichat



นางสาวสุชาดา โตพึงพงศ์  
กรรมการ  
Miss Suchada Topeungpong  
Board Member



นางสาวรัศมี เอี่ยมสระศรี  
กรรมการ  
Miss Rasamee Iamsasri  
Board Member



ร.ศ. สุขใจ น้าพุด  
Asso. Prof. Sukjai Nampphud



นางสุชาดา ติระพัฒน์กุล  
Mrs. Suchada Teraphatanakul



# สารนายกสมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ

## Message from The President of Bangkok YWCA

ขอบพระคุณพระเยซูคริสต์เจ้า ตลอดปี 2551 พระเจ้าทรงเมตตา และอวยพระพรให้ งานของสมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ เจริญก้าวหน้า และเกิดผล ในการช่วยเหลือเด็ก สตรี และผู้ด้อยโอกาสทั้งในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด แม้ในสภาวะวิกฤตเศรษฐกิจ สมาคมฯ ก็ยัง มุ่งมั่นยืนหยัดที่จะช่วยเหลือพี่น้องผู้ด้อยโอกาส อย่างไม่หยุดยั้ง



Thanks be to God for his mercies and the way He's blessed YWCA of Bangkok in 2008. He has helped us to continue to advance and to bear fruit in our work with children, women and the underprivileged both in Bangkok and throughout Thailand. Even in the midst of the current world economic crisis the Association is determined that our services to the underprivileged be uninterrupted.

สมาคมฯ สนับสนุนการพิทักษ์รักษาสสิ่งแวดล้อมด้วยการจัดกิจกรรมปลูกปะการัง และปลูกป่า เป็นต้น สำหรับพันธกิจการศึกษา สมาคมฯ ได้มอบทุนการศึกษาแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 จนถึงระดับมหาวิทยาลัย สนับสนุนการจัดสร้างห้องสมุด ห้องเรียนอนุบาล ห้องคอมพิวเตอร์ พัฒนาอาคารเรียน ตลอดจนสนับสนุนโครงการอาหารกลางวันแก่โรงเรียนต่างๆ ทั้งในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด สำหรับพันธกิจด้านสังคมสงเคราะห์ สมาคมฯ ได้จัดโครงการฟื้นฟูหัวใจผู้ป่วยเรื้อรัง ผู้ต้องขังในทัณฑสถานหญิง โครงการครอบครัวอบอุ่น เพื่อพัฒนาสตรีให้มีชีวิตอยู่ในสังคมอย่างมีศักดิ์ศรี มีคุณธรรม และจริยธรรม ทุกๆ โครงการหรือกิจกรรมดังกล่าว สมาคมฯ ได้กระทำอย่างต่อเนื่อง

The Association is committed to the protection of the environment and has sponsored the planting of coral as well as forestlands. As for the educational work of the Association, we have provided funding to students in their first year of primary school all the way to those studying at the university level. We have supported the construction of a library, preschool classrooms, a computer room, and various other school facility improvements. We have also sponsored mid-day meal programs at various schools in Bangkok and throughout Thailand. As far as our social welfare work is concerned, we have held activities for the support and encouragement of the chronically ill as well as for inmates of the women's prison. In addition, the Warm Family Project encouraged the development of a sense of dignity, morality and ethical behavior of women in society. All of these activities are ongoing works of the Association.

สมาคมฯ ได้พัฒนาอาคารต่างๆ อย่างต่อเนื่อง ปัจจุบันสมาคมฯ มีห้องพักที่สวยงาม สะอาด และปลอดภัย สำหรับรับรองผู้ที่มาพักทั้งจากในและต่างประเทศ ที่ศูนย์ชลบุรี สมาคมฯ มีสระว่ายน้ำ และศูนย์ออกกำลังกายที่ทันสมัยไว้บริการสมาชิกและผู้สนใจ

We have also continuously improved our facilities and we now have beautiful, clean, safe guest rooms for both local and international visitors. At Chonburi Center now has a modern swimming pool and an exercise facility for members and visitors.

สุดท้ายนี้ คณะกรรมการอำนวยการ และเจ้าหน้าที่สมาคมฯ ขอขอบพระคุณท่านผู้มีอุปการะคุณทุกท่าน ผู้สนับสนุนอาสาสมัคร และคณะกริยาทูตานุทูตที่ทำงานอย่างหนักตลอดปี 2008 ในการหาทุนเพื่อสนับสนุนโครงการต่างๆ ของสมาคมฯ ขอพระเจ้าโปรดอวยพระพรทุกท่านในการรับใช้ร่วมกับสมาคมฯ อันจะเป็นพระพรสำหรับผู้ยากไร้ ผู้ด้อยโอกาสและเป็นที่ยกย่องพระเกียรติแด่พระองค์สืบไป

Finally, the Board of Directors and Management of the Association wants to thank our volunteers as well as members of the diplomatic community for their gracious hard work in acquiring the funds for sponsorship of our various projects. May God bless each one who has served with us in being a blessing to the poor and underprivileged. To Him be the glory forever!

ดร.จารีต องค์กรธรรม  
นายกสมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ

Dr. Jareed Ongkasuwan  
President YWCA of Bangkok

## พันธกิจศาสนา Religious Ministry

ฝ่ายศาสนาได้ดำเนินตามพระสัญญาของพระเจ้าโดยการนำเด็กเยาวชน และสตรีเข้ามาหาพระองค์ เพื่อเด็ก เยาวชน และสตรีเหล่านั้นจะได้เจริญขึ้นในแผ่นดินของพระองค์

Our religious affairs division follows the example of Jesus Christ in relation to our work with women and children by helping them to grow in mind, body and spirit.

### กิจกรรมปี 2551 2008 Activities



จัดสัปดาห์สากลสิทธิฐาน YWCA & YMCA ในหัวข้อ "Born Free Born Equal Celebrating Human Rights"

Born Free, Born Equal - Celebrating Human Rights - an International Week of Prayer in conjunction with YMCA.



รีทริตเจ้าหน้าที่สมาคมฯ ในหัวข้อ "The Living GOD" โดยมี ศจ. วิรัช เศรษฐโสภณกุล จัดขึ้นที่ โรงแรมยูเรเชีย ชะอำ จังหวัดเพชรบุรี

Annual retreat for YWCA staff on the topic of "The Living God" led by Pastor Wirach Setsophonkul at the Eurasia Hotel in Cha-am, Petchburi.



ประกาศหนุนใจและฟื้นฟูจิตใจกับผู้ต้องขังหญิง ณ ทณฑสถานหญิง ธนบุรี  
Outreach for women prisoners encouraging at the women's prison in Thonburi.



ฝ่ายศาสนา ร่วมกับ คณะสตรีจากคริสตจักรแสงสว่าง และคณะสตรีจากคริสตจักรสาทร ประกาศหนุนใจผู้ป่วยมะเร็ง ณ ศูนย์มะเร็ง ธัญบุรี

Outreach and encouraging at the Cancer Center in Thanyaburi held by the Religious Affairs Division along with women leaders from Sangsawang Church and Sathorn Church.



จัดนมัสการวันแม่ ที่สถานเลี้ยงเด็ก YWCA ดินแดง โดยมี อาจารย์ พงศ์ศักดิ์ อังธราธร ศิษยาภิบาลคริสตจักรนิมิตใหม่ มาเป็นผู้แบ่งปันพระวจนะของพระเจ้า

Mother's Day worship service at the YWCA - Din Daeng Day Nursery Center. Pastor Pongsak Angtharathorn of New Vision Baptist Church shared from the Word.





จัดนมัสการวันแม่ที่สถานศึกษาปฐมวัยสาทร โดยมี คุณสุวิมล สุธีโสภณกุล ประธานฝ่ายการศึกษา มาเป็นพยาน

Mrs. Suwimon Suteesopon, our Education Chairwoman, spoke at a Mother's Day worship service at Sathorn Elementary School.



คริสตมาส ศูนย์มะเร็ง รังนกบุรี แบ่งปันพระวจนะของพระเจ้าโดย อาจารย์ อำพร แดงเรือน จากคริสตจักรวัฒนา

Christmas outreach at the Cancer Center in Thanyaburi. Ms. Amporn Daengreuan of Watthana Church brought the message.



คริสตมาส สถาบันมะเร็งแห่งชาติ พญาไท แบ่งปันพระวจนะของพระเจ้าโดย อาจารย์พงษ์ศักดิ์ศักดิ์ อังธราธร คิชยาภิบาลคริสตจักรนิมิตใหม่

Christmas outreach at the National Cancer Center. Pastor Pongsak Anghtharathom of New Vision Baptist Church shared from the Word.



คริสตมาส สถานศึกษาปฐมวัยสาทร แบ่งปันพระวจนะของพระเจ้า โดย อาจารย์สิริวรรณรัตน์ขจรสกุล จากคริสตจักร Church of Joy

Christmas program at Sathorn Elementary School. Ms. Siriwan Ratthanakhajomsakul from Church of Joy shared from the scriptures.



คริสตมาสสถานเลี้ยงเด็ก YWCA ดินแดง แบ่งปันพระวจนะของพระเจ้า โดย อาจารย์สิริวรรณรัตน์ขจรสกุล Church of Joy

Christmas at the YWCA - Din Daeng Day Nursery Center. Ms. Siriwan Ratthanakhajomsakul from Church of Joy shared from the Word.



คริสตมาส โรงเรียนวัดคู้ แบ่งปันเรื่องราวของวันคริสตมาส โดย คุณดารักษ์ อัมรมงคลรัตน์

Christmas at Wat Kuu School. Ms. Darak Thammarongrat shared the story of Christmas.



คริสตมาส โรงเรียนบ้านคลองโค  
Christmas at Baan Khlong Kho School.



คริสตมาส โรงเรียนวัดนาคราช  
Christmas at Wat Nakarach School.



คริสตมาสเจ้าหน้าที่ ณ YWCA กรุงเทพฯ ศูนย์ชลบุรี ในหัวข้อ "ให้ด้วยรัก"  
YWCA staff Christmas gathering with Pastor Poonsook Setsoponkul who spoke on the topic of "Giving with Love".



เยี่ยมเยียนอดีตกรรมการ และผู้มีอุปการะคุณของสมาคมฯ  
Staff of the Religious Department paid visits to former Board Members, donors and supporters in order to bring them best wishes and love from the Lord.



คริสตมาสทัณฑสถานหญิง ธนบุรี  
Christmas at the women's prison in Thonburi.



“จงยอมให้เด็กเล็กๆ เข้ามาหาเรา อย่าห้ามเขาเลย เพราะว่าแผ่นดินสวรรค์เป็นของคนเช่นเด็กเหล่านั้น” มธ 19:14

## สถานศึกษาปฐมวัย ลาส YWCA Pre - school - Sathorn

เด็กทุกคนที่เข้ามาเรียนที่ YWCA ได้รับการปลูกฝังด้วยการปฏิบัติตามแบบอย่างจากองค์พระเยซูคริสต์เจ้า ด้วยความรัก ความอ่อนสุภาพ ในแต่ละวันเด็กๆ ได้เรียนรู้และลงมือทำงานด้วยตนเอง การเรียนรู้ของเด็กปฐมวัย คือการลงมือทำงานด้วยตนเอง นับเป็นจุดเริ่มต้นของการคิดสร้างสรรค์ การตัดสินใจในการเลือกทำงาน ความมีระเบียบ การทำงานอย่างเป็นขั้นตอน

กิจกรรมการเรียนทุกสัปดาห์ได้จัดสื่อจากโรงเรียนถึงบ้านเพื่อติดตามการเรียน การจัดทำข่าวสารเพื่อการส่งเสริมความรักความผูกพันภายในครอบครัว นอกจากนี้ทางโรงเรียนได้ให้คำแนะนำ การเลี้ยงดูลูก หนุนใจการดำเนินชีวิตครอบครัว เพื่อสร้างสันติสุขในสังคมร่วมกัน

เด็กๆ เป็นเหมือนดินดีที่เราได้หว่านเมล็ดเล็กๆ ลงไป และเมื่อเมล็ดนี้งอกขึ้นแล้วจะจำเริญเป็นต้นไม้ใหญ่ ที่ออกผลตามความคาดหวังอย่างงดงาม

Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these. - Matt 19:14 (NIV)

The example of Jesus Christ is implanted with love and care into every child that comes to study at YWCA. Every day they learn by doing things themselves - even at the elementary level. This is the starting point for teaching them to learn to think, to make decisions and to develop discipline in their daily lives.

Parents are kept informed regarding their children's daily activities to promote family intimacy and to allow parents to better take part in the educational process. In addition, our schools provide counseling on raising children and encouragement in family life.

Children are like good soil where we plant seeds and when these seeds sprout they grow into beautiful, spreading trees that produce fruits.



ชั้นเรียนพิเศษ สำหรับเด็กนักเรียนที่สนใจเรียนเพิ่มเติม คือ เทควันโด ดนตรีบำบัด  
Special extracurricular classes such a Tae-Kwon-Do and Music Therapy.



กิจกรรมวันแม่ วันคริสตมาส วันเด็ก  
Activities for Mother's Day, Christmas and Children's Day.





## สถานรับเลี้ยงเด็กดินแดง

ในรอบปีที่ผ่านมาจากสถานรับเลี้ยงเด็กดินแดงได้ทำพันธกิจเกี่ยวกับการพัฒนาเด็กก่อนวัยเรียนโดยใช้ระบบมอนเตสซอรีบนพื้นฐานพระคัมภีร์ เด็กที่เข้าในสถานรับเลี้ยงเด็กส่วนใหญ่จะเป็นเด็กที่ผู้ปกครองมีรายได้น้อยและครอบครัวหย่าร้าง

## YWCA Pre-school Din Daeng Day Nursery Center

In the past year the YWCA Din Daeng Day Care Center has worked to improve the lives of pre-school children by incorporating Montessori methods on the foundation of the Bible. The majority of our students come to us from underprivileged, broken families.

## การส่งเสริมพัฒนาการด้านสติปัญญาของเด็ก

- ให้เด็กได้มีโอกาสในการลงมือปฏิบัติโดยใช้อุปกรณ์ของระบบมอนเตสซอรีเป็นสื่อกลางในการพัฒนา
- ให้เด็กได้ฝึกประสบการณ์ในการใช้ชีวิตประจำวัน
- เด็กจะได้รับการทดสอบทางด้าน IQ - EQ จากสถาบันราชานุกูลเป็นประจำทุกปี

## Improving the intellectual abilities of children.

- Hands-on Montessori methods are used to develop children's abilities.
- Children are taught how to handle the basics of daily life.
- Children's IQ and EQ abilities are evaluated every year using the testing methods of the Rachanukul Institute.

## การส่งเสริมทางด้านร่างกาย

- เด็กได้รับการฝึกพัฒนากล้ามเนื้อส่วนต่างๆ ของร่างกาย

## Developing the physical abilities of children.

- Children have various opportunities for exercise.

---

## การส่งเสริมทางด้านโภชนาการ

---

- เด็กจะได้สารอาหารครบถ้วน 5 หมู่/วัน

## Improving children's nutrition.

- Children are given five major good groups per day.



---

## การส่งเสริมทางด้านสุขภาพ-อนามัย

---

- เด็กจะได้รับการดูแลสุขภาพจากศูนย์อนามัย 4 ดินแดง เช่น การหยดยาป้องกันโรคโปลิโอ และเด็กจะได้รับการเคลือบฟลูออไรด์ป้องกันฟันผุ

## Developing children's health and hygiene.

- Health services, including vaccinations and fluoride dental treatments, are provided by the Din Daeng Health 4 Center.



---

## ด้านการช่วยเหลือ สนับสนุน

---

- ได้รับบริจาคนมผง สื่ออุปกรณ์การเรียนการสอนและเงินอุดหนุนจากกระทรวงพัฒนาสังคม และความมั่นคงของมนุษย์ และผู้มีจิตศรัทธา
- ได้รับเงินสนับสนุนจากการจัดงานออกร้านนาชาติ คณะกรรมาชุต สมาคมไวย ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ
- สมาคมไวย ดับยู ซี เอ สิงคโปร์ได้มาเยี่ยมเด็กๆ พร้อมนำเสื้อผ้าและของเล่นมาแจกให้กับเด็กๆ ทุกคน
- นักศึกษาชาวเกาหลีใต้มาเยี่ยมชมสถานที่พร้อมกับได้จัดการแสดงรำประจำชาติ และนำขนมมาแจกเด็กๆ เมื่อวันที่ 5 สิงหาคม 2551

## Assistance Provided and Supported

- We received powdered milk, school equipment, stationery and supplies and financial assistance from the Ministry of Social Development and Human Security and other generous donors.
- We've also received support from the YWCA International Bazaar organised by the Diplomatic spouses in Thailand.
- YWCA of Singapore came to Bangkok to visit children and distribute clothing and toys.
- South Korean students visited children, presented a traditional dance performance and distributed sweets to the children on August 5, 2008.



# พันธกิจพัฒนาเยาวชน Youth Development Ministry

## กิจกรรมปี 2551 / 2008 Activities

### 1. ค่ายกลางวัน

วัตถุประสงค์เพื่อเสริมความรู้คุณธรรมให้กับเยาวชน และลดภาระการเลี้ยงดูบุตรหลานให้กับผู้ปกครองที่ต้องทำ กิจธุระนอกบ้าน เพื่อจะได้เติบโตเป็นพลเมืองของชาติที่มีอนาคต ที่ดี โดยในค่ายจะมีกิจกรรมทั้งวิชาการ จริยธรรม ประดิษฐ์ กีฬา นันทนาการ ทัศนศึกษา ฯลฯ

#### Day Camp

The purpose of the day camp was to help young people mature into responsible citizens as well as to take the burden off of parents who are unable to take care of their children during the day. In addition to academics, this camp's activities focused on ethics, creativity, sports, and recreation.



### 2. สนามแบดมินตัน

เพื่อเป็นการส่งเสริมให้เยาวชนและผู้ที่ไม่ใส่ใจในเรื่องสุขภาพ ได้มีสถานที่ออกกำลังกายเพื่อสุขภาพพลานามัยที่แข็งแรง ปราศจากโรคภัยไข้เจ็บ สนามแบดมินตัน เปิดบริการทุกวันตั้งแต่ เวลา 9.00-21.00 น.

#### Badminton Courts

Our exercise facility provides services for young people and others who are attentive to health concerns. The badminton courts are open from 9:00 am until 9:00 pm daily.



### 3. กีฬาประเพณี 4 สถาบัน ประจำปี 2008 ครั้งที่ 29

เพื่อเชื่อมความสัมพันธ์และความสามัคคีระหว่าง 4 สถาบันคริสเตียน คือ สมาคมไวกิง ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ สมาคม ไวกิง เอ็ม ซี เอ กรุงเทพฯ โรงเรียนกรุงเทพคริสเตียน และโรงพยาบาลกรุงเทพคริสเตียน โดยมีโรงพยาบาลกรุงเทพคริสเตียน เป็นเจ้าภาพ จัดขึ้น ณ โรงเรียนกรุงเทพคริสเตียน

#### 29<sup>th</sup> Annual Joint Sports Day

Bangkok Christian Hospital sponsored a sports day at Bangkok Christian School for the purpose of building relationships and connections between YWCA of Bangkok, YMCA of Bangkok, Bangkok Christian College and Bangkok Christian Hospital.





## พันธกิจสมาชิกสัมพันธ์ Membership Ministry

### จัดบรรยายในหัวข้อ “ศักดิ์ และสิทธิ บอบเด็กและสตรี”

โดย ดร. พุสดี ตามไท

Dr. Pusadee Tamthai's presentation on the status and rights of women and children.



### สอนทำเค้กมะตูม

โดย อาจารย์ กิติมา ฟังมงคล

Ms. Kittima Fangmongkol teaching how to make bael-fruit cake.



### สอนทำอุปกรณ์ตกแต่งต้นคริสต์มาส

โดย คุณลานทิพย์ ทวาทดิน

Ms. Lanthip Dvadasin teaching how to make a Christmas tree decoration items.



### “ร้อยรัก ถักทอ”

โดย อาจารย์ กมลวรรณ จันทจิตร

Ms. Kamolwan Jantajit teaching how to make a necklaces, bracelets, earrings with seed beads.



### สอนตกแต่งตะกร้า

โดย คุณลานทิพย์ ทวาทดิน

Ms. Lanthip Dvadasin teaching how to decorate baskets.



## พันธกิจสังคมสงเคราะห์ Social Welfare Ministry

โรงเรียนต่างๆ ที่สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ ได้ให้ความช่วยเหลือสนับสนุน ดังนี้

1. โรงเรียนบ้านกล้วย อ.ด่านช้าง จ.สุพรรณบุรี ได้ทำการปรับปรุงอาคารเรียนโดยกันห้องเรียนขนาด 6x9 เมตร จำนวน 4 ห้อง พร้อมปูกระเบื้องและทำประตู หน้าต่างใหม่, ปรับปรุงห้องสมุด, ปรับปรุงห้องเด็กเล็ก และปลูกต้นไม้โดยรอบ

The Baan Kluay School in Dan Chang District of Suphanburi Province was renovated by sub-dividing the classroom space into four six-by-nine meter rooms and was finished off with new windows and doors as well as ceramic tile floors. The library and the nursery were also renovated and trees were planted.



2. โรงเรียนบ้านดงเสลา อ.ด่านช้าง จ.สุพรรณบุรี สมาคมฯ ได้ปรับปรุงฝ้าเพดานห้องอนุบาล, สนับสนุนอาหารกลางวัน และปลูกต้นไม้โดยรอบ

YWCA repaired the ceiling in the preschool classroom, provided lunch and planted trees at the Baan Dong Sela school in the Dan Chang district of Suphanburi province.



### มอบทุนการศึกษาโครงการแม่อุปถัมภ์ The Foster Child Care Project provided financial assistance for education.

คุณนิภาวัลย์ อังนุศรี ประธานฝ่ายสังคมสงเคราะห์ เป็นประธานในพิธีมอบทุนการศึกษาให้กับเด็กนักเรียนทุนโครงการแม่อุปถัมภ์ ในระดับประถม, ระดับมัธยม, ปวช., ปวส. และระดับอุดมศึกษาจำนวน 129 ทุน แบ่งปันพระวาทะ โดย ศจ. ปรีดา สิงห์คำปล้อง และกิจกรรม “พบเพื่อนใหม่” โดย ทีมจากคริสตจักรใจผูกพัน

Mrs. Niphawal Angunsri, chairwoman of the Social Welfare Ministry of YWCA, presided over the presentation of scholarships to 129 elementary, high school, vocational and university students. Rev. Preeda Singhdamplong shared from the Bible and members of Jai Phukphan Church held activities for the students.



**YWCA กรุงเทพฯ ร่วมใจช่วยเหลือผู้ประสบภัยแผ่นดินไหวประเทศจีน**  
**YWCA of Bangkok worked together to help**  
**those affected by the earthquake in China.**

ดร.จารีต องคสุวรรณ นายกสมาคมฯ และ Madame Gillian Barrington ภริยาเอกอัครราชทูตนิวซีแลนด์ ประธานจัดงานบazaar ปี 2008 นำคณะกรรมการไปมอบเงินจำนวน 50,000 บาท ให้กับ Madame Tang Lizhen ภริยาเอกอัครราชทูตจีน ณ สถานเอกอัครราชทูตจีนในประเทศไทย เพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยแผ่นดินไหวในประเทศจีน

The President of the Association, Dr. Jareed Ongkasuwan and the wife of the Ambassador of New Zealand, Madame Gillian Barrington, chairperson of the International Bazaar 2008, accompanied the Board of Directors in presenting a check in proceeds from the bazaar to the wife of the Chinese Ambassador, Madame Tang Lizhen, for the purpose of assisting those affected by the earthquake in China.



**มอบเงินช่วยเหลือคริสตจักรพระพร**  
**Donation to Phraporn Church**

ดร.จารีต องคสุวรรณ นายกสมาคมฯ และคณะกรรมการ มอบเงินจำนวน 50,000 บาท ให้กับ ศจ.สุนทร สุนทรธราววงศ์ เพื่อสนับสนุนโครงการก่อสร้างอาคารคริสตจักรพระพรและบ้านกึ่งวิถีแห่งใหม่

The President of the Association, Dr. Jareed Ongkasuwan, and the YWCA Board of Directors presented a check to Pastor Suntorn Suntornthrawong in sponsorship of the construction of a new building for Phraporn Church as well as the construction of a new halfway house.



**สร้างห้องสมุดโรงเรียน**  
**Construction of a School Library**

ดร.จารีต องคสุวรรณ นายกสมาคมฯ คณะภริยาเอกอัครราชทูต คณะกรรมการอำนวยการ และเจ้าหน้าที่สมาคมฯ ได้ร่วมในพิธีเปิดห้องสมุดโรงเรียนบ้านคลองโค จังหวัดชลบุรี ซึ่งสมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ และ Madame Razia Khan ภริยาเอกอัครราชทูตปากีสถาน ได้ร่วมสมทบทุนจัดสร้างห้องสมุด 2 ชั้น พร้อมอุปกรณ์ หลังเสร็จพิธีได้ร่วมกับ นายสุเทพ ตันประเสริฐ รองปลัดกระทรวงศึกษาธิการ ปลุกต้นไม้ไว้เป็นที่ระลึก

The President of the Association, Dr. Jareed Ongkasuwan, the wife of Ambassador of Pakistan, Madame Razia Khan and the YWCA Board of Directors and officers participated in the opening ceremony for a new library at Baan Khlong Kho School in Chonburi Province that Madame Razia Khan and YWCA had raised the funds to construct and furnish.

After the ceremony they met with Mr. Suthep Tanprasert, the Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Education who together planted a tree in remembrance.





## มอบเงินสมทบทุนสร้างอาคารเรียน Presentation of a Grant for the Construction of a New School Facility

ดร.จารีต องคะสุวรรณ นายกสมาคมฯ และคณะกรรมการอำนวยการมอบเช็คดวงดแรกจำนวน 169,180.00 บาท จากการจัดงานดินเนอร์การกุศลเฉลิมพระเกียรติ “Noite de Festa International” ให้กับนายประกอบ พรายแสง อาจารย์ใหญ่โรงเรียนบ้านกล้วย เพื่อสมทบทุนสร้างอาคารเรียนจำนวน 4 ห้อง เมื่อวันที่ 23 กุมภาพันธ์ 2008 ณ สมาคมไวย ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ สาทรใต้

The President of the Association, Dr. Jareed Ongkasuwan, and the Board of Directors presented a check to Mr. Prakob Phraisang, the Headmaster of Baan Kluay school in the amount of 169,180.00 Baht from the proceeds of a charity dinner “Noite de Festa International” for the construction of a four classroom building. The presentation was made on February 23, 2008 at the YWCA on South Sathorn Road.



## มอบทุนการศึกษา “บ้านลูกพบแม่” Presentation of Scholarship “Children Meet Moms” Day

“โครงการแม่อุปถัมภ์” สมาคมไวย ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ จัดงาน “ลูกพบแม่” โดยมี นายจรูญ มีธนาถาวร ผู้อำนวยการ เขตสาทร ให้เกียรติเป็นผู้มอบทุนการศึกษาให้กับตัวแทนโรงเรียนจำนวน 38 โรงเรียน นักเรียนทุน 251 คน ในวันที่ 30 สิงหาคม 2008 ณ สมาคมไวย ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ สาทรใต้

The YWCA of Bangkok organised “Children Meet Moms” Day, Chaired by Mr. Jarun Mithnathaworn, the Sathorn District Director, present scholarships to representatives of 38 schools representing a total of 251 students on August 30, 2008. The presentation was held at the YWCA of Bangkok Sathorn Road facility as part of the Foster Mother Project.



## บริจาคเงินช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัย Donation for Flood Victims

คุณวันทนีย์ โชตินันท์เศรษฐี เภรัณญิก สมาคมไวย ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ พร้อมด้วยคณะกรรมการจัดงานบazaar 2008 โดย Mrs. Gillian Barrington ประธานจัดงานฯ นำรายได้จากการจัดงาน จำนวน 100,000 บาท ไปมอบให้กับ คุณขวัญแก้ว วัชโรทัย เลขาธิการมูลนิธิ ราชประชานุเคราะห์ ในพระบรมราชูปถัมภ์ เพื่อช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัย

Mrs. Wantanee Chotinantaseth, Hon. Treasure of YWCA of Bangkok and Mrs. Gillian Barrington, Chairperson of the Bazaar 2008 Committee presented a donation of 100,000 Baht from the Bazaar 2007 to Mr. Khwankeo Vajarodya, Secretary General of the Rajapranugroh Foundation under the Royal Patronage at the Department of Social Development and Welfare for the flood victims in Thailand.



# พันธกิจพัฒนาทรัพย์สิน Property Management Ministry

## YWCA International House

### หอพัก

สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ ได้ให้บริการห้องพักสำหรับลูกค้าด้วยทำเลที่ตั้งใจกลางเมือง และเป็นแหล่งธุรกิจ ห้องพัก 43 ห้อง ติดตั้งระบบไฟฟ้าตรงหน้าประตูทางเข้าและภายในห้องพักโดยใช้ key tag เป็นตัวควบคุม รวมทั้งกล้องวงจรปิดเพื่ออำนวยความสะดวก มีระบบรักษาความปลอดภัย 24 ชั่วโมง

### Accommodations

YWCA International House is located conveniently in the center of Bangkok's major business district. Accommodations include 43 guest rooms, keycard access, closed-circuit monitoring and 24 hour security.

### ห้องประชุม / สัมมนา

สำหรับลูกค้าที่ต้องการจัดห้องประชุม สัมมนา สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ มีห้องที่สามารถรองรับได้ตั้งแต่ 10 จนถึง 200 ท่าน รวมถึงบริการอาหารว่าง ระหว่างการประชุม ในปี 2551 สมาคมฯ ได้ทำการปรับปรุงชั้น 6 เป็นห้องประชุม ประกอบด้วย ห้องเอสเตอร์สำหรับ 70-200 ท่าน และห้องนาอามีสำหรับ 45-100 ท่าน

### Conference Room Facilities

Conference room facilities are available for YWCA members as well as for the general public. Our conference rooms accommodate from 10 to 200 individuals and include snack service. The sixth floor has recently been upgraded and includes two conference rooms; the Esther conference room can accommodate groups from 70 to 200 in size and the Naomi room can service 45 to 100 individuals.

### ไว ดับยู ซี เอ / อาคารกรุงเทพฯ ประกันภัย / พลาซ่า

สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ มีพลาซ่าเป็นจุดรวมบริการต่างๆ เพื่ออำนวยความสะดวกสบายให้แก่สมาชิกและผู้มาพัก เช่น ร้านอาหารไว ดับยู ซี เอ ร้านหนังสือ ร้านค้าเบ็ดเตล็ด ร้านเบเกอรี่ ร้านซักรีด บริษัททัวร์ และอินเทอร์เน็ต

### YWCA / BKI Building and Plaza

The YWCA Plaza offers various services for the convenience and comfort of our members and guests. It includes a restaurant, a book shop, a convenience store and a bakery as well as dry cleaning, internet and tour services.

### ไว ดับยู ซี เอ / อาคารกรุงเทพฯ ประกันภัย ชั้น 9

สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ ยังเป็นสถานที่ตั้งของสถานทูตกรีซ สถานทูตสโลวาค และโรงเรียนสอนภาษาไทยสิริพัฒนา เพื่อให้บริการคนไทยและชาวต่างชาติ ซึ่งสมาคมฯ เปิดพื้นที่ว่างเป็นสำนักงานให้เช่าอีกด้วย

### YWCA / BKI Building 9<sup>th</sup> Floor

The ninth floor of the YWCA of Bangkok facility is home to the Embassy of Greece, the Embassy of Slovakia and the Siripatthana Thai Language School. In addition there is space available for rent.



## พันธกิจบัญชี และการเงิน Account & Financial Ministry

### ฝ่ายบัญชี-การเงินของสมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ มีหน้าที่ดังนี้

1. ควบคุมและดำเนินการระบบการจ่ายเงินสำหรับค่าใช้จ่ายต่างๆ ให้ครบถ้วนถูกต้อง และตรงเวลา
2. จัดเก็บ/ควบคุม/ตรวจและดำเนินการด้านการเงินต่างๆ ทั้งรายได้-ค่าใช้จ่ายให้เป็นไปตามระเบียบปฏิบัติขององค์กรอย่างเคร่งครัด
3. รักษาเสถียรภาพทางการเงิน ตามนโยบายขององค์กรอย่างมีประสิทธิภาพและประสิทธิผลสูงสุด
4. เสริมสร้างและรักษาสัมพันธภาพที่ดีต่อสมาชิก ผู้มาติดต่อ และสถาบันการเงินต่างๆ อย่างต่อเนื่อง
5. เป็นตัวแทนองค์กร เข้าร่วมประชุม สัมมนาทางการเงินต่างๆ เพื่อพัฒนาและเพิ่มพูนศักยภาพของสมาคมฯ
6. เป็นที่ปรึกษาด้านการเงิน ให้แก่ฝ่ายต่างๆ จัดทำแบบฟอร์มต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง ฯลฯ



### The responsibilities of the Accounting And Finance Department of the YWCA of Bangkok are as follows:

1. Controlling and processing all payments correctly and punctually.
2. Managing accounts receivable and accounts payable according to policy.
3. Maintaining financial stability according to YWCA's policies efficiently and effectively.
4. Continually developing and maintaining relations with members, customers, contractors and financial institutions.
5. Representing YWCA by attending financial seminars and meetings in order to improve efficiency.
6. Providing financial consulting services for other departments and creating associated forms and documents.

## พันธกิจจัดหาทุน Fund Raising Ministry



### งานออกร้านนานาชาติ YWCA International Bazaar

พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทานินัดตามาตุ เสด็จเป็นองค์ประธานเปิดงาน ออกร้านนานาชาติ คณะภริยาทูต ปีที่ 55 (55<sup>th</sup> YWCA International Bazaar 2008) และประทานโล่เกียรติยศ ให้กับอดีตนายกสมาคมฯ อดีตเลขาธิการ และผู้มีอุปการะคุณ ซึ่งจัดโดยสมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ ร่วมกับคณะภริยาเอกอัครราชทูตต่างๆ ประจำประเทศไทย ในวันเสาร์ที่ 29 และอาทิตย์ที่ 30 พฤศจิกายน 2551 ณ เซ็นทรัลเวิลด์ โดยมี Mrs. Gillian Barrington ภริยาเอกอัครราชทูตนิวซีแลนด์ เป็นประธานจัดงาน โดยในปีนี้มีประเทศที่ร่วมออกร้าน จำนวน 43 ประเทศ เพื่อนำรายได้จากการจัดงานไปช่วยเหลือสนับสนุนโครงการกุศลต่างๆ ที่ช่วยเหลือเด็กและสตรีผู้ด้อยโอกาสทั้งในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด อาทิเช่น มูลนิธิชัยพัฒนา, มูลนิธิสมเด็จพระเทพฯ, โครงการช่วยเหลือการติดเอดส์จากแม่สู่ลูก ของพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทานินัดตามาตุ, โครงการเพื่อนพึ่ง (ภาฯ) ยามยาก สภากาชาดไทย, สถานเลี้ยงเด็กกลางวันดินแดง, โครงการอาหารกลางวัน ทั้งในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด, โครงการสร้างห้องสมุด, โครงการช่วยเหลือผู้ป่วยที่ติดเชื้อเอดส์, โครงการแม่อุปถัมภ์ และโครงการช่วยเหลือผู้ประสบภัยพิบัติ เป็นต้น



## YWCA INTERNATIONAL BAZAAR 2008



Her Royal Highness Princess Soamsawali graciously presided over the opening ceremony of the 55th YWCA International Bazaar 2008 and presented Plaques of Honor to previous YWCA Presidents and Executive Directors as well as Plaques of Recognition to major donors and supporters of the YWCA of Bangkok on November 29, 2008 at Central World. It was organized by spouses of Bangkok-based diplomats in association with YWCA of Bangkok. The International Bazaar is held annually and this year marked its 55<sup>th</sup> anniversary with 43 embassies and countries represented. Chairperson of this years Bazaar was Mrs. Gillian Barrington, wife of the Ambassador of New Zealand.



The funds raised from the Bazaar go towards helping a variety of projects that the Bangkok YWCA supports. The aim of these projects is to improve the quality of life of the underprivileged women and children of all races and religions in the Kingdom of Thailand. Some of the many non-government and government projects supported are The Chaipatthana Foundation (The King's Projects), Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn's Foundation for needy children, Her Royal Highness Princess Soamsawali's project for HIV/AIDS victims, The Friend in Need (of "Pa") Volunteer Foundation of the Thai Red Cross, The Din Dang Day Care Center Project, The Lunch for Needy Students Project, School Library Projects, HIV/AIDS Patients and Affected Family Projects, Foster Child Care Program, Natural Disaster Projects, etc.





สมาคมไวดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ ร่วมกับคณะภริยาเอกอัครราชทูตต่างๆ ประจำประเทศไทย จำทำตำราอาหาร “Flavours of the World” โดยได้รวบรวมรายการอาหารจานโปรด ของแต่ละประเทศ จำนวน 53 ประเทศ ซึ่งได้รับความร่วมมือจากสถานทูตต่างๆ ประจำประเทศไทย เพื่อหารายได้ช่วยเหลือ สนับสนุนเด็กและสตรีผู้ด้อยโอกาส

คณะกรรมการจัดทำหนังสือตำราอาหาร “Flavours of the World” ประกอบด้วย

Mrs. Patricia Puente	ภริยาเอกอัครราชทูตเม็กซิโก
Mrs. Janette Rodriguez	ภริยาเอกอัครราชทูตฟิลิปปินส์
Mrs. Angelina Sproule	ภริยาเอกอัครราชทูตแคนาดา
Mrs. Shirley Ekai	ภริยาเอกอัครราชทูตไนจีเรีย
Mrs. Gillian Barrington	ภริยาเอกอัครราชทูตนิวซีแลนด์
Mrs. Waltraud Sternberg	ภริยาเอกอัครราชทูตเดนมาร์ก
Mrs. Adele Perry	ศิลปิน
คุณดารัตน์ พิทักษ์สิทธิ์	กรรมการอำนวยการ สมาคมฯ
คุณสุวิมล สุธีโสภณ	กรรมการอำนวยการสมาคมฯ
คุณโนรีรัตน์ นพรัตนารภรณ์	ที่ปรึกษาจัดหาทุน
คุณเตือนตา สุธีระวงศ์	เลขาธิการฯ
คุณเพ็ญจันทร์ มีสวัสดิ์	ผู้ช่วยเลขาธิการฯ

หนังสือตำราอาหาร “Flavours of the World” ได้ทำการเปิดตัวเมื่อวันที่ 19 พฤศจิกายน 2551 ณ ห้องอาหาร ZENSE Gourmet Deck and Lounge Panorama ห้างสรรพสินค้า เซ็น ชั้น 17 โดยได้รับความอนุเคราะห์สถานที่จัดงาน และอาหารเลี้ยงจากคุณบุษบา จิราธิวัฒน์ และ คุณ อลัน นามชัยศิริ

The Flavours of the World cookbook by Diplomatic Spouses and YWCA of Bangkok was contributed to by ambassadors and partners of 53 countries. The proceeds from the book’s sale go towards helping underprivileged children and women that Bangkok YWCA supports.

“Flavours of the World” Committee:

Editorial Team:	Mrs. Patricia Puente, wife of the Ambassador of Mexico
	Mrs. Janette Rodriguez, wife of the Ambassador of the Philippines
	Mrs. Angelina Sproule, wife of the Ambassador of Canada
	Mrs. Shirley Ekai, wife of the Ambassador of Kenya
	Mrs. Gillian Barrington, wife of the Ambassador of New Zealand
Contributors:	Mrs. Waltraud Sternberg, wife of the Ambassador of Denmark
	Mrs. Darat Pitaksit, YWCA
	Mrs. Suwimon Suteesopon, YWCA
	Miss Noreerat Noparatanaoporn, YWCA
	Miss Tuenta Suteerawong, YWCA
	Miss Penjan Meeswat, YWCA
Cover Design:	Mrs. Adele Perry
Artist:	Mrs. Adele Perry

Mrs. Busaba Chirathivath and Mr. Allan Namchaisiri jointly hosted the cookbook launch followed by High Tea Cocktails on Wednesday, November 19, 2008 at the ZENSE Gourmet Deck and Lounge Panaroma at Central World.



## กิจกรรมครบรอบ 61 ปี Celebrated of YWCA of Bangkok's 61<sup>th</sup> Anniversary



สมาคมไวดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ จัดนมัสการเนื่องในโอกาสครบ 61 ปี การก่อตั้งสมาคมฯ ณ สมาคมYWCA ถนนสาทรใต้ โดยมี ศจ. พูลสุข เศรษฐ์โสภณกุล เป็นผู้แบ่งปันพระวจนะ ในวันพฤหัสบดีที่ 19 มิถุนายน 2551

YWCA of Bangkok celebrated in worship the 61st anniversary of its founding at its South Sathorn Road facility on June 19, 2008. Pastor Poonsook Setsoponkul shared from the scriptures.



สมาคมไวดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ โดย ดร. จาริต อองคสุวรรณ นายกสมาคมฯ นำคณะกรรมการ เจ้าหน้าที่สมาคมฯ และสมาชิก Y-Teen จำนวน 40 คน เข้าค่าย "รักษ์ห่วงใยใส่ใจปลูกปะการัง" ณ ต.แสมสาร อ.สัตหีบ จ.ชลบุรี เพื่ออนุรักษ์ ปะการัง และลดภาวะโลกร้อน เมื่อวันที่ 20-21 มิถุนายน 2551 โดยได้ปลูกปะการังเขากวาง จำนวน 100 กิ่ง

On June 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> of 2008, YWCA of Bangkok along with the President of the Association, Dr. Jareed Ongkasuwan, led the Board of Directors, Association Officers and about 40 Y-Teen members on a camping trip to plant coral in the Sattahip district of Chonburi Province for the preservation of coral and for the reducing of the effects of global warming. In all, one-hundred coral stems were planted.





**กิจกรรมปี 2551  
Activities 2008**

- ส่งพนักงานเข้าอบรมกับสถาบันฝึกอบรมชั้นนำตามสาขาวิชาชีพของแต่ละฝ่าย / แผนก เพื่อเพิ่มทักษะและความรู้

YWCA of Bangkok provided professional development opportunities to our staff related to their individual areas of responsibility.



- ให้ความรู้เรื่องประกันสังคม โดยได้นำวิทยากรที่จัดทำโดยสำนักงานประกันสังคม เพื่อให้ความรู้กับพนักงานสำนักงานสาทร พนักงานสถานเลี้ยงเด็กไวดับยู ซี เอ ดินแดง และพนักงานตัวแทนจากสมาคมไว-ศูนย์ชลบุรี เพื่อจะได้รับทราบถึงสิทธิที่พนักงานพึงได้รับจากประกันสังคม เมื่อวันที่ 7 พฤศจิกายน 2008

On May 7, 2008, the staff of YWCA's Sathorn, the Din Daeng Day Care Center and representatives of YWCA of Chonburi participated in the viewing of a video presentation from The Department of Public Welfare regarding Social Security benefits.



- จัดตรวจสุขภาพประจำปีให้กับพนักงานที่สาทร, สถานเลี้ยงเด็กศูนย์ดินแดง, ศูนย์ชลบุรี และศูนย์พัทยา

Annual physical check-up are provided for the staff of the Sathorn, the Din Daeng Day Care Center, the Chonburi Center and the Pattaya Center.



# สมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ - ศูนย์พัทยา YWCA of Bangkok - Pattaya Center



## กิจกรรมปี 2551 / 2008 Activities

### โครงการYWCA พิทักษ์สายตา

สมาคมไว-ศูนย์พัทยา ร่วมกับ Pattaya Sports Club และ Save the eyeglass guy จัดพิธีมอบแว่นตาให้กับเด็กนักเรียนที่มีปัญหาทางสายตา จำนวน 221 คน จากโรงเรียนต่างๆ ในเขตอำเภอสัตหีบ จังหวัดชลบุรี ซึ่งประกอบไปด้วย โรงเรียนสัตหีบวิทยาคม จำนวน 103 คน โรงเรียนบ้านสัตหีบ จำนวน 58 คน และ โรงเรียนบำรุงศิษย์ศึกษา จำนวน 60 คน พร้อมกันนี้ยังจัดเลี้ยงไอศกรีมให้กับเด็กๆ ด้วย

### The YWCA Eyesight Protection Project

YWCA - Pattaya Center, along with the Pattaya Sports Club and Save the Eyeglass Guy, distributed eyeglasses to 221 children from various schools in the Sattahip district as well as Chonburi province including 103 children from Sattahip Witthyakom School, 58 children from Baan Sattahip School and 60 children from Bamrungsitsuksa School. Ice cream was also provided for the children.

### โครงการครอบครัวอบอุ่น

### The Warm Family Project

ประธานสมาคมไว-ศูนย์พัทยา นางนิตยา ปฐิมาสงเคราะห์ จัดงานมอบทุนการศึกษาโครงการครอบครัวอบอุ่น ทุนการศึกษาพิเศษ โครงการฉลามเผือก และ ทุนการศึกษา มหาวิทยาลัยบูรพา จำนวน 444 ทุน ณ ห้างสรรพสินค้าไมค์ ช้อปปิ้ง มอลล์ เมื่อวันที่ 26 สิงหาคม 2551

The Chairwoman of YWCA - Pattaya Center, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro presented student grants to the Warm Family Project, The Albino Shark Project and Burapha University for the assistance of 444 students. The presentation was held at the Mike's Shopping Mall on August 26, 2008.

นางนิตยา ปฐิมาสงเคราะห์ ประธานสมาคมไว-ศูนย์พัทยา ออกเยี่ยมเด็กนักเรียนทุนการศึกษา “โครงการครอบครัวอบอุ่น” ณ โรงเรียนเมืองพัทยา 10 (เกาะล้าน) พร้อมนำไอศกรีมไปเลี้ยงเด็กนักเรียนด้วย เมื่อวันที่ 17 ธันวาคม 2551

On December 17, 2008 the Chairwoman of YWCA - Pattaya Center, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro Visited the students who had received scholarship through the Warm Family Project at the Meuang Pattaya School on Laan Island. Ice cream was provided.

## โครงการอาหารกลางวัน

- สมาคมไว-ศูนยััพัทยา ร่วมกับ Pattaya Sports Club และ Roatary Club of Jomtien Pattaya จัดเลี้ยงอาหารกลางวันเด็กนักเรียนโรงเรียนบ้านทุ่งคา เพื่อถวายเป็นพระราชกุศล เนื่องในวันคล้ายวันประสูติ พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทินนัฒตามาตุ โดยมีนางเปรมฤดี จิตติวุฒิการ และนางอำนวนย เจียรสุข บริจาคเงินสมทบ



- นางนิตยา ปฎิมาสงคราะที่ ประธานสมาคมไว-ศูนยััพัทยา นำคณะกรรมการไปเลี้ยงอาหารกลางวันเด็กนักเรียนโรงเรียนบ้านทุ่งกราด เมื่อวันที่ 16 กันยายน 2551 โดยได้รับความร่วมมือจากชมรมคริสเตียนพัทยา มาำนำกิจกรรมสนทนาการเพื่อสร้างความรัก ความผูกพันให้กับเด็กนักเรียน



- นางนิตยา ปฎิมาสงคราะที่ ประธานสมาคมไว-ศูนยััพัทยา นำอาหารไปเลี้ยงเด็กนักเรียนที่โรงเรียนบ้านชากนออก เมื่อวันที่ 9 ธันวาคม 2551 โดยได้รับความร่วมมือจากชมรมคริสเตียนพัทยา มาำจัดกิจกรรมสนทนาการเพื่อสร้างความรักความผูกพันให้กับเด็กนักเรียน อีกทั้งได้รับการสนับสนุนจาก Pattaya Sports Club สร้างร้านสหกรณ์ให้กับโรงเรียนบ้านชากนออก



## Lunch Project

- YWCA - Pattaya Center, along with the Pattaya Sports Club and the Rotary Club of Jomtien Pattaya provided lunch for the students of Baan Thung Kha School. Mrs. Premreudee Jittiwutkan and Mrs. Amnuay Jiansuk, presented donations to Her Royal Highness Princess Soamsawali in honor of her birthday.

- YWCA - Pattaya Center Chairwoman, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro, accompanied the Board of Directors in providing lunch for students at Baan Thung Krad School on September 16, 2008. They were joined by the Christian Club of Pattaya who led conversational activities to express love and care for the children.

- YWCA - Pattaya Center Chairwoman, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro, provided food for the children of Baan Chak Nok School on December 9, 2008. The Christian Club of Pattaya also joined in conversational activities to express love and care for the children. Additionally, the Pattaya Sports Club sponsored the building of a co-op store for Baan Chak Nok School.



## โครงการรักษา รักษาสืบแวดล้อม / โลกสีเขียวสวยด้วยมือเรา

- นางนิตยา ปฏิมาสงเคราะห์ ประธานสมาคมไว-ศูนย์พัทยา นำคณะกรรมการร่วมกิจกรรม “โลกสีเขียวสวยด้วยมือเรา” กับโรงเรียนเมืองพัทยา 7 เมื่อวันที่ 19 กันยายน 2551 เพื่อรณรงค์ปั่นจักรยานเพื่อช่วยประหยัดพลังงานและมีส่วนช่วยด้านสภาพสิ่งแวดล้อมที่ดีในวันเยาวชนแห่งชาติ และบริจาคจักรยานจำนวน 6 คัน เป็นเงิน 6,940 บาท เพื่อสนับสนุนเป็นของรางวัลให้กับเด็กนักเรียนที่มีแต้มสะสมสูงสุดของโครงการขยะแลกไข่



- นางนิตยา ปฏิมาสงเคราะห์ ประธานสมาคมไว-ศูนย์พัทยา ร่วมกับโรงเรียนเมืองพัทยา 7 นำคณะกรรมการศูนย์พัทยา เข้าร่วมดูงานของโครงการธนาคารขยะรีไซเคิล ซึ่งทำจากวัสดุที่เหลือใช้ นำมาประดิษฐ์เป็นสิ่งของต่างๆ ออกจำหน่าย พร้อมทั้งชมการทำน้ำปุ๋ยหมักชีวภาพ เพื่อใช้รดต้นไม้ เมื่อวันที่ 22 สิงหาคม 2551



- นางนิตยา ปฏิมาสงเคราะห์ ประธานสมาคมไว-ศูนย์พัทยา ร่วมกิจกรรมกับเมืองพัทยา จัดรณรงค์ปลูกป่าถาวรเฉลิมพระเกียรติ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เพื่อถวายเป็นพระราชกุศล ณ บริเวณเขานม (เกาะล้าน) เมื่อวันที่ 7 สิงหาคม 2551



## The Love Pattaya, Love the Environment / A Green World by Our Own Hands Project

- On National Youth Day, September 19, 2008, YWCA - Pattaya Center Chairwoman, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro, the Board of Directors and Muang Pattaya School celebrated “A Green World by Our Own Hands” to campaign for the usage of bicycles as a means of saving energy and protecting the environment. Six bicycles were presented to be awarded to children for collecting trash in the “Trash for Eggs” project.



- On August 22, 2008, YWCA - Pattaya Center Chairwoman, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro, along with Muang Pattaya School led the Pattaya Center’s Board of Directors in visiting the work of a recycling bank that produces various products from recycled materials. They also viewed the production of organic liquid fertilizer.

- On August 7, 2008, YWCA - Pattaya Center Chairwoman, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro, participated with the city of Pattaya in promoting the planting of forestlands in celebration of His Royal Majesty the King at Nom Mountain on Laan Island.



## โครงการสายใยแห่งรัก

- นางนิตยา ปฎิมาสงเคราะห์ ประธานสมาคมไว-ศูนย์พิทักษ์ นำคณะกรรมการสมาคมฯ ไปร่วมงานการแข่งขันกรีฑาสเปเชียลโอลิมปิคไทยภาคตะวันออก ครั้งที่ 2 พร้อมสนับสนุนเงิน และนำไอศกรีมไปเลี้ยงเด็กผู้พิการทางสมองและปัญญา ณ สนามกีฬาเทศบาลเมืองหนองปรือ อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี



- นางโสภิญ เทพจักร ที่ปรึกษาภคิตติมศักดิ์ นำคณะกรรมการสมาคมไว-ศูนย์พิทักษ์ ไปเลี้ยงอาหารเด็กเร่ร่อนและเด็กด้อยโอกาส ณ ศูนย์คุ้มครองสวัสดิภาพและพัฒนาเด็ก เนื่องในวันปีใหม่ 30 ธันวาคม 2551 และได้นำของขวัญไปให้เด็กๆ จักรวางวัล

- YWCA - Pattaya Center Chairwoman, Mrs. Nittaya Pathimasongkhro and Committee donated toward the 2<sup>nd</sup> Special Olympics - Eastern Thailand and provided ice cream for mentally handicapped children at the municipal sports stadium in Nong Preu in the Bang Lamung district of Chonburi province.

- On December 30, 2008, Honorary Advisor, Mrs. Sopin Thepjak and the Committee of YWCA - Pattaya Center provided a meal as well as gifts for homeless and underprivileged children at the Center for the Protection and Development of Children.



กิจกรรมปี 2551 / 2008 Activities

แผนกพลานามัย ศูนย์ชลบุรี

1. เปิดศูนย์ออกกำลังกาย เพื่อบริการสมาชิกและบุคคลทั่วไป โดยมีบริการดังนี้
  - 1.1 สระว่ายน้ำ 2 สระ สำหรับเด็กและผู้ใหญ่ รวมทั้งเปิดชั้นเรียนว่ายน้ำสำหรับบุคคลทั่วไป
  - 1.2 สนามแบดมินตัน ขนาดมาตรฐาน 5 สนาม มีอัฒจันทร์รองรับผู้ชมได้ประมาณ 200 คน
  - 1.3 ห้องออกกำลังกาย ปรับปรุงใหม่ มีเครื่องเล่นมากมายหลายชนิดไว้คอยให้บริการ และมีเจ้าหน้าที่ให้การดูแลอย่างถูกวิธี
  - 1.4 เปิดชั้นเรียนโยคะเพื่อสุขภาพ ในปี 2551 เปิดทำการสอนทั้งหมด 5 คอร์สด้วยกัน

Health Department - Chonburi Center

1. Opened a new fitness center for the use of members and the public at large, including:
  - 1.1 Two swimming pools - one for children and one for adults. Also started public swimming classes.
  - 1.2 Opened five full-sized badminton courts with stands accommodating 200 spectators.
  - 1.3 Refurbished our exercise facility with a large variety of fitness equipment ready for use under the supervision of a trainer.
  - 1.4 Started 5 Yoga for Health classes in 2008.





2. จัดการแข่งขันแบดมินตันเยาวชน ThaiBev YWCA Junior Badminton Championship 2008 ซึ่งถ้วยประทานพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทินนิตตามาตุ ระหว่างวันที่ 12-17 ตุลาคม 2551 เป็นการแข่งขันที่มีคะแนนสะสมเพื่อจัดอันดับมือ นักแบดมินตันเยาวชนของประเทศไทย โดยสมาคมแบดมินตันแห่งประเทศไทยฯ เป็นผู้ดำเนินรายการแข่งขันตลอด 6 วัน โดยในปีนี้ได้รับการสนับสนุนหลักจาก บริษัท ไทยเบฟเวอเรจ จำกัด (มหาชน) และมีเยาวชนแข่งขัน 800 คน

2. The ThaiBev YWCA Junior Badminton Championship 2008 was held on Oct 12-17, 2008 for Her Royal Highness Princess Soamsawali's cup. The competition was for the purpose of ranking junior Badminton players throughout Thailand. The Badminton Club of Thailand oversaw the six-day competition which was sponsored by The Thai Beverage Public Company Limited. About 800 junior competitors participated.



### 3. จัดกิจกรรมค่ายเยาวชน

- 3.1 ค่ายเด็กดีรักป่า รุ่นที่ 1 วันที่ 29-30 เมษายน 2551 ณ เขาอ่างฤๅไน จังหวัดฉะเชิงเทรา มีเยาวชนเข้าร่วมทั้งสิ้น 10 คน
- 3.2 ค่ายเด็กดีรักป่า รุ่น 2 วันที่ 15-16 พฤศจิกายน 2551 ณ อุทยานแห่งชาติปางสีดา จังหวัดสระแก้ว มีเยาวชนเข้าร่วม 10 คน

### 3. Youth Camp

- 3.1 The first "Good Children Love the Forest" camp was held on April 29-30, 2008 at Angrhynai Mountain in Chachoengsao province. A total of ten young people participated.
- 3.2 The second "Good Children Love the Forest" camp was held on November 15-16, 2008 at Pangside National Park in Sakaeo province. Ten young people attended.



แผนกสังคมสงเคราะห์ ศูนย์ชลบุรี  
Social Welfare Department - Chonburi Center

1. จัดงานมอบทุนการศึกษาให้กับเด็กนักเรียนทุนจำนวน 224 ทุน จาก 20 โรงเรียนในเขตอำเภอเมือง อำเภอศรีราชา และ อำเภอบ่อทอง โดยจัดขึ้นในวันที่ 12 กันยายน 2551 ณ ลานเอนกประสงค์สมาคมไต้หวัน ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ-ศูนย์ชลบุรี โดยได้รับเกียรติจากนายสุนทร วัฒนวัฒนกุล ประธานหอการค้าจังหวัดชลบุรีมาเป็นประธานในพิธี

On September 12, 2008, YWCA - Chonburi Center, along with YWCA of Bangkok, Presented scholarships to 224 students from twenty schools in Muang district, Sriracha district and Bauthong district at Laan-Ee Nok Prasong. The president of the Chonburi Chamber of Commerce presided over the ceremony.



2. ร่วมกิจกรรมกับโรงเรียนทุน จัดงานวันเด็กประจำปี 2551 เพื่อมอบสิ่งของและขนม ให้เด็กนักเรียนในงานวันเด็ก เพื่อเด็กจะได้มีความสุขและสนุกสนาน

Participated with schools in celebration of Children's Day in providing fun and entertainment for children.



3. มอบเงินช่วยเหลือครอบครัวผู้ติดเชื้อ HIV / AIDS ครอบครัวละ 1,000 บาท จำนวน 2 ครอบครัวตลอดทั้งปี เพื่อนำความรัก ความสุขและการให้จากผู้มีไปสู้อย่างไร
- Financial assistance was presented to two families affected by HIV/AIDS as a gesture of goodwill.



4. จัดกิจกรรมและบริจาคของโดยได้ร่วมกับแผนกศาสนา ดำเนินการจัดกิจกรรมประกาศและบริจาคสิ่งของแก่โรงเรียนทุนในโครงการพ่อ-แม่อุปถัมภ์ ตลอดปี 2551
- Donated items were collected in partnership with the Religious Affairs Department for distribution to schools as part of the Foster Parents Project.



### แผนกการศึกษา ศูนย์ชลบุรี

โรงเรียนอนุบาลสมักรมิตรวัฒนา เปิดดำเนินการสอนในระดับชั้นอนุบาล 1- อนุบาล 3 และเปิดรับเลี้ยงเด็กเล็กก่อนวัยเรียน ตั้งแต่อายุ 2 ปีขึ้นไป ภายในสิ่งแวดล้อมที่สะอาด ร่มรื่น และกว้างขวาง โดยทำการสอนในหลักสูตรคริสเตียนมอนเตสซอรี ซึ่งเป็นหลักสูตรที่เน้นให้เด็กได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ ด้วยความเข้าใจของตนเอง โดยใช้สื่อการสอนที่เด็กสามารถเข้าใจได้ง่าย นอกจากนั้นยังจัดให้มีการสอนคอมพิวเตอร์สำหรับเด็กและสอนภาษาอังกฤษโดยเจ้าของภาษา อีกทั้งยังจัดให้มีการสอนว่ายน้ำโดยครูผู้ที่มีประสบการณ์ ภายใต้การดูแลอย่างปลอดภัย และยังจัดให้มีกิจกรรมพิเศษหลังเลิกเรียนคือ เรียนเทควันโด บัลเล่ย์ และแจ๊ซแดนซ์ด้วย



### Education Department - Chonburi Center

Samakmitwatthana Preschool was opened to provide instruction to preschool age children as well as to take care of youngsters who are not yet of preschool age. The school is set in a large, clean, airy environment. This Christian Montessori preschool allows students to learn by experience using materials that children can easily understand. Computer classes are provided as well as English language classes taught by native speakers. In addition, swimming classes are provided by qualified instructors. After-school activities include Tae-Kwon-Do, Ballet and Jazz Dancing.



## กิจกรรมปี 2551 Activities 2008

1. กิจกรรมทัศนศึกษา ณ สวนเสือศรีราชา วันที่ 29 กุมภาพันธ์ 2551 ผลสัมฤทธิ์ในการจัดโครงการ นักเรียนชั้นอนุบาล 1-3 ร้อยละ 90 มีทักษะในการสังเกตและสำรวจ และมีความรู้เกี่ยวกับธรรมชาติและสิ่งรอบๆ ตัว

An academic research project was held at the Sriracha Tiger Park on Feb 29<sup>th</sup>. This project found that ninety-percent of preschool students, when placed in natural surroundings, were aware of, had knowledge of and were able to search for object in those surroundings.



2. มอบวุฒิบัตร ประจำปีการศึกษา 2550 วันที่ 6 มีนาคม 2551 มีนักเรียนจบหลักสูตรอนุบาล 3 ทั้งสิ้น 38 คน และมีผู้ปกครองมาร่วมแสดงความยินดี จำนวนประมาณ 160 คน

Presentation of Certificates to preschool graduates on March 6, 2008. Thirty-eight children graduated and about 160 parents and guardians were in attendance.



3. จัดอบรมสัมมนาครูผู้สอนภาษาอังกฤษ ระหว่างวันที่ 20-21 มีนาคม 2551 เพื่อเพิ่มทักษะในการสอนภาษาอังกฤษแก่เด็กนักเรียน โดยมีผู้เข้าร่วมอบรมจำนวน 21 คน

English Teaching Seminar on March 20 and 21 for the development of teacher's skills in teaching English to children. Twenty-one individuals participated.



4. โครงการพัฒนาบุคลากร จัดอบรมการสอนตามแนวมอนเตสซอรี บนพื้นฐานพระคัมภีร์ (หลักสูตรที่ 1) ณ โรงเรียนอนุบาลพรประสาธ อ.เดิมบางนางบวช จังหวัดสุพรรณบุรี วันที่ 17-22 มีนาคม 2551

The Personnel Advancement Project was held on March 17-22, 2008 for training in Montessori methods on the foundation of the Bible at Pornprasart Preschool in the Dermbangnangbuat district of Suphanburi province.

5. โครงการพัฒนาบุคลากร จัดอบรมการสอนตามแนวมอนเตสซอรี วันที่ 15-16 พฤษภาคม 2551 มีผู้เข้ารับการอบรมจาก 3 สถานศึกษา คือ สถานศึกษาปฐมวัยสาทร สถาบันรับเลี้ยงเด็กกลางวันดินแดง และโรงเรียนอนุบาลสมักรมิตรวัฒนา จำนวนทั้งสิ้น 35 คน

The Personnel Advancement Project was held on May 15-16, 2008 for training in Montessori methods. In attendance were 35 faculty from three educational institutions; Sathorn Preschool. The Din Daeng Day Care Center and Samakmitrwatthana Preschool.



6. กิจกรรมพิเศษช่วงปิดภาคเรียนที่ 2/2550 วันที่ 1 เมษายน - 8 พฤษภาคม 2551 มีนักเรียนเข้าร่วมโครงการจำนวน 66 คน  
From April 1 until May 8, 2008 a special project was held during the second term break of the 2007 school year. 66 students attended.



7. กิจกรรมปฐมนิเทศผู้ปกครอง วันที่ 14 พฤษภาคม 2551 เพื่อต้อนรับผู้ปกครองของนักเรียน แนะนำระบบการเรียนการสอน ข่าวสาร และเสริมสร้างความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างโรงเรียนกับผู้ปกครอง

An orientation for parents and guardians was held on May 14, 2008.



8. กิจกรรมวันไหว้ครูวันที่ 19 มิถุนายน 2551 จัดกิจกรรมวันไหว้ครู เพื่อให้นักเรียนจะได้แสดงคุณธรรมทางจิตใจด้วยความรัก ความเมตตาของครูต่อศิษย์

A ceremony in honor of teachers was held on June 19, 2008.



9. Open House วันที่ 23-24 กรกฎาคม 2551 เพื่อเปิดโอกาสให้ผู้ปกครองได้เข้ามาชมการเรียนการสอนและทำความเข้าใจในหลักสูตรการเรียนของบุตรหลาน

An open house was held on July 23-24, 2008 to give parents and guardians an opportunity to come experience first hand and to better understand the curriculum being used with their children.



10. กิจกรรมวันแม่แห่งชาติ วันที่ 8 สิงหาคม 2551 และยังมีกรปลูกต้นไม้ร่วมกันระหว่าง ผู้ปกครอง นักเรียน คณะครู และผู้บริหารสมาคมฯ เพื่อเทิดพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ

On August 8, 2008 (National Mother's Day) parents, guardians, students, teachers and administrators came together to plant trees in honor of Her Majesty The Queen.



11. กิจกรรมพัฒนา EQ ชั้นเนอสเซอรี่-อนุบาล 3 วันที่ 6 ตุลาคม 2551 และ วันที่ 22 ตุลาคม 2551 มีนักเรียนเข้าร่วมโครงการ 75 คน

On October 6, 2008 and October 22, 2008 YWCA of Bangkok participated in a project for improving the EQ of children at nursery through preschool levels Seventy-five children participated.



12. โรงเรียนอนุบาลสมักรมิตรวัฒนา สมาคมไวย ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ-ศูนย์ชลบุรี ได้จัดงานคริสต์มาสขึ้น เพื่อเฉลิมฉลองการทรงบังเกิดของพระเยซูคริสต์เจ้า ในวันพุธที่ 24 ธันวาคม 2008

On December 24, 2008 Samakmitrwatthana Preschool, the YWCA of Bangkok and the YWCA - Chonburi Center held a Christmas program to celebrate the birth of Jesus Christ.



## กิจกรรมพิเศษจัดหาทุน

จัดแข่งขันโบว์ลิงการกุศล YWCA Charity Bowl ณ SF strike Bowl The Mall บางกะปิ วันที่ 4 ตุลาคม 2551 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อหารายได้สมทบทุนการศึกษา โครงการพ่อแม่ อุบัติภัย ของสมาคมไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ - ศูนย์ชลบุรี และสนับสนุนงานสังคมสงเคราะห์ต่างๆ เช่น ช่วยเหลือกลุ่มผู้ป่วยเด็กเรื้อรัง โรงพยาบาลชลบุรี อีกทั้งยังเป็นการส่งเสริมให้สมาชิกและผู้สนใจได้ร่วมออกกำลังกายเพื่อสุขภาพที่ดีอีกด้วย โดยได้รับเกียรติจาก นายจุฑาทวีธ อินทรสุขศรี ที่ปรึกษารัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน และอดีตนายกรัฐมนตรี มาเป็นประธานเปิดการแข่งขัน มีผู้สมัครเข้าแข่งขันจำนวนทั้งสิ้น 56 ทีม โดยแบ่งเป็นทีมกิตติมศักดิ์ 8 ทีม และทีมประชาชนทั่วไป 48 ทีม



## Special Fund-Raising Project

The YWCA Charity Bowl was held at the SF Strike bowling facility at The Mall - Bangkok on October 4, 2008 for the purpose of raising funds to help students participating in the Foster Parent Project sponsored by YWCA of Bangkok and YWCA - Chonburi Center as well as for various social welfare needs including the assistance of chronically ill children at Chonburi Hospital. It was also a good opportunity for members to get some exercise. We were honored to have Mr. Jutatawat Intarasuksri, Special Counsel of the Ministry of Labour and former Permanent Secretary of the Ministry of Labour preside over the opening of the competition. In all, 56 teams competed; eight honorary teams and 48 regularly teams.



## กิจกรรมฝ่ายศาสนา Religious Activities

1. ได้จัดนมัสการพระเจ้าเพื่อประกาศสัปดาห์ละ 1 ครั้ง วันพุธเวลา 13.30-14.30 น. เพื่อเป็นการเสริมสร้างด้านความเชื่อ และจิตวิญญาณให้แก่พนักงาน สมาคมฯ-ศูนย์ชลบุรี โดยได้เชิญทีมศิษยาภิบาล จากคริสตจักรจีนชลบุรีมาเป็นผู้สอนและแบ่งปันในแต่ละสัปดาห์จะมีเจ้าหน้าที่เข้าร่วมนมัสการพระเจ้า ประมาณ 10-15 คน ในส่วนครูจะเปลี่ยนกันเพื่อขึ้นมานมัสการพระเจ้า  
YWCA - Chonburi Center held worship services on Wednesdays from 1:30 pm to 2:30 pm to promote spiritual vitality. A team of pastors from Chonburi churches participated in teaching and sharing from the scriptures. Ten to fifteen staff persons were in attendance each week.



2. สอนพระคัมภีร์ให้กับเด็กอนุบาลสมัครมิตรวัฒนา สัปดาห์ละ 2 วัน วันอังคารและวันพฤหัสบดี สอนจริยธรรมแก่เด็กอนุบาล 1-3 และร้องเพลงประกอบท่าทางจากพระคัมภีร์ ตามระบบการศึกษาคริสเตียนมอนเตสเซอร์รี่ บนพื้นฐานพระคัมภีร์  
On Tuesdays and Thursdays the children at Samakmitrwatthana Preschool were taught from the Bible. They were taught about morality and enjoyed interactive Bible songs.



3. ประกาศกับผู้ป่วยเด็กเรื้อรังที่ รพ.ชลบุรี โดยจัดกิจกรรมนำเด็กๆ ร้องเพลงเล่นเกมส์ เล่าเรื่องจากพระคัมภีร์ และสอนกิจกรรมประดิษฐ์เพื่อให้เด็กๆ เพลิดเพลินและลืมความเจ็บปวด และพูดคุยให้กำลังใจพ่อแม่ของเด็กที่เจ็บป่วยเพื่อผ่อนคลายความตึงเครียด หมอช่วยได้ตามอาการ แต่พระเยซูช่วยให้หายโรคราบap ได้รับความรอด

An outreach was held for children with chronic illnesses at Chonburi Hospital. Activities included singing, playing games, listening to stories from the Bible and making crafts. They learned that doctors can help with the symptoms of their illnesses but Jesus can heal the disease of sin.



4. จัดกิจกรรมให้กับกลุ่มคริสตจักร ที่เข้ามาใช้บริการสถานที่จัดค่ายนำเพลง เกมส์ และการสอนออกกำลังกายในน้ำ หรือธาราบำบัด

Arranged activities for a group of churches who used our camping facilities including music, games, exercise and aquatic therapy.



ผู้บริหารสมาคม YWCA กรุงเทพฯ 2551  
 YWCA of Bangkok Management Team 2008



นางสาวเตือนตา สุธีระวงศ์  
 เลขาธิการ  
 Miss Tuanta Suteerawong  
 General Secretary



นางพวงทิพย์ มีลาภสม  
 รองเลขาธิการ  
 Mrs. Pongtip Meelapsom  
 Deputy General Secretary



นางสาวเกษราภรณ์ เรือนหล้า  
 รองเลขาธิการ  
 Mrs. Kessaraporn Ruanlar  
 Deputy General Secretary



นางประทุม ชัยอักษรเวช  
 ผู้ช่วยฯ ฝ่ายการศึกษา  
 Mrs. Pratoom Chaiaskornvej  
 Assistant-Education Department



นางสาวเพ็ญจันทร์ มีสวัสดิ์  
 ผู้ช่วยฯ ฝ่ายสมาชิก ปชส./จัดหาทุน  
 Miss Penjan Meeswat  
 Assistant-Membership / Public Relations Department



นายไชยพร เพ็ชรสวัสดิ์  
 ผู้ช่วยฯ ฝ่ายสำนักงาน  
 Mr. Chaiyaporn Petsawat  
 Assistant-Administrative



นายสัตยา ศรีพจนารถ  
 ผู้ช่วยฯ ฝ่ายตรวจสอบ  
 Mr. Sattaya Sripochchanad  
 Assistant-Internal Audit Department



นายสมโชค ไวยรัตน์  
 ผู้ช่วยฯ ฝ่ายกิจกรรม/สังคมสงเคราะห์  
 Mr. Somchok Vaiyarat  
 Assistant-Program / Social Welfare Department



นางสมใจ ราชคีรี  
 หัวหน้าแผนกบัญชี  
 Mrs. Somjai Rachkeeree  
 Head of Accounting



นางปนัดดา สบายดี  
 หัวหน้าแผนกการเงิน  
 Mrs. Panudda Sabaidee  
 Head of Finance



นางจิตติกาญจน์ คัมภีรวงศ์  
 หัวหน้าสถานเลี้ยงเด็กดินแดง  
 Mrs. Thitikarn Khumperawong  
 Head of Din Daeng Day Care Center



YWCA of BANGKOK

## สมาคม ໄວ ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ

13 ถนนสาทรใต้ แขวงทุ่งมหาเมฆ เขตสาทร กรุงเทพฯ 10120

Young Women's Christian Association Bangkok, Thailand

13 Sathorn Tai Road, Sathorn, Bangkok 10120

Tel: 0 2286 1936, 0 2287 3136

Fax: 0 2287 3136-8 Ext: 519, 0-2286 3310

E-mail: [info@ywcabangkok.com](mailto:info@ywcabangkok.com)

[www.ywcabangkok.com](http://www.ywcabangkok.com)